

سورة البقرة

٤٦ - ٤٠

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 40 - 46

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ke-enam, Desember 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 40-46 1

Surat Al-Baqarah (2): 40 -

يَبْنَى إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِىَ الَّتِى

أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِىَ أُوفِ

بِعَهْدِكُمْ وَإِئِى فَاَرْهَبُونَ ﴿٤٠﴾

3

Surat Al-Baqarah (2): 41 -

وَعَامِنُوا بِمَا أُنْزِلَتْ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ

وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ^{صَلِّ} وَلَا تَشْتَرُوا

15 بِبَايَتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِنِّي فَاتَّقُونَ ﴿٤١﴾

وَلَا - Surat Al-Baqarah (2): 42 -

تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ

30 وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

Surat Al-Baqarah (2): 43 -

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا

مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

35

Surat Al-Baqarah (2): 44 -

﴿أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ

أَنفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا

تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

42

Surat Al-Baqarah (2): 45 -

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ

إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾ 49

Surat Al-Baqarah (2): 46 -

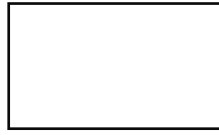
الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ

إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾ 56

DAFTAR PUSTAKA

61

SURAT AL-BAQARAH (2): 40-46



يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ
بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ وَعَامِنُوا بِمَا
أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا
أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا
قَلِيلًا وَإِيَّيَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ
بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾ أَتَأْمُرُونَ

النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ

تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ

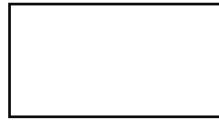
إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ

أَنَّهُمْ مُلاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ - Surat Al-Baqarah (2): 40

أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ

فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾



يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ
بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

{البقرة (٢) : ٤٠}

Yābanī isrā-īla / Yā Banī Isrā-īl
uḏkurū ni`matiyal latī an`amtu
`alaikum / ingatlah nikmat-Ku yang
Ku-telah memberi nikmat atasmu
wa aufū bi`ahdī ūfi bi`ahdikum / dan
penuhilah dengan janji kepada-Ku
(niscaya) Ku-penuhi dengan janji-
Ku kepadamu *wa iyyāya farhabūni /*
dan hanya terhadap-Ku maka kamu
harus mempunyai rasa takut
kepada-Ku.

{Al-Baqarah (2): 40}

Isrā-īl adalah sebutan bagi Nabi
Ya`qub. **Banī Isrā-īl** adalah keturunan
Nabi Ya`qub; sekarang terkenal
dengan bangsa Yahudi.
Janji **Banī Isrā-īl** kepada Allah ialah:
bahwa mereka akan mengabdikan hanya

kepada Allah dan tidak mempersekutukan-Nya dengan sesuatu apapun, serta beriman kepada rasul-rasul-Nya termasuk beriman dengan Nabi Muhammad SAW sebagaimana yang tersebut di dalam *At-Taurāh*.

يَذْكُرُ – ذَكَرَ = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

(أَذْكُرُ) ذَكَرَ = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

ذَاكِرٌ = yang mengingat dan menyebut

(فاعل, partikel aktif).

مَذْكُور = yang diingat dan disebut (اسم

المفعول, partikel pasif).

ذِكْر = dzikir, zikir (مصدر, masdar).

نِعْمَةٌ (نِعْمَات, نِعَم . ج) = nikmat,

kenikmatan, keenakan (nomina, kata benda).

يَنْعُمُ - نَعَم = menikmati (فعل, verba).

أَنْعُمُ (نَعَم) = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

نَاعِم = yang mengingat dan menyebut

(فاعل, partikel aktif).

اسم (= yang diingat dan disebut مَنْعُوم

المفعول, partikel pasif).

مصدر, nikmat = (نِعْمَات, نِعَم . ج) نِعْمَةٌ
masdar).

يُنْعِمُ - أَنْعَمَ = memberi nikmat,
menganugerahi nikmat, mengarunia
nikmat (فعل, verba).

فعل, memberi nikmat = (أَنْعَمَ) أَنْعَمَ
verba).

فاعل, yang memberi nikmat = مُنْعِمُ
partikel aktif).

مُنْعَم = yang diberi nikmat (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْعَام = perihal memberi nikmat (مصدر,
masdar).

أَوْفَى - يُوفِي = memenuhi, menepati (فعل,
verba).

أَوْفَى (أَوْفٍ) = memenuhi (فعل, verba).

مُوفٍ = yang memenuhi (فاعل, partikel
aktif).

مُوفًى = yang dipenuhi (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيفَاء = pemenuhan, perihal memenuhi
(مصدر, masdar).

وَفَى - يَفِي = memenuhi, berbuat sesuai
dengan (فعل, verba).

عَهْد (عُهُود . ج) = janji, perjanjian
(مصدر, masdar).

يَعْهَدُ - عَهْد = menjanjikan (فعل,
verba).

إِعْهَدُ (عَهْد) = menjanjikan (فعل, verba).

عَاهِد = yang menjanjikan (فاعل,
partikel aktif).

مَعْهُود = yang dijanjikan (اسم المفعول, partikel pasif).

عَهْد = janji, perjanjian (مصدر, masdar).

إِتِّفَاق = kesepakatan (nomina, kata benda).

عَقْد (عُقُود . ج) = akad, kontrak, ikatan, perjanjian (nomina, kata benda).

عَقَدَ – يَعْقُدُ = mengikat,

menggabungkan (فعل, verba).

إِيَّايَ = terhadapku, diriku (*myself*), kepadaku (pronomina, kata ganti).

إِيَّاكَ = terhadapkau, dirikau (*yourself*),
kepadakau (pronomina, kata ganti).

يَرْهَبُ - رَهَبَ = mempunyai rasa takut,
berasa takut, ngeri, tunduk (فعل,
verba).

(إِرْهَبُ) رَهَبَ = mempunyai rasa takut
(فعل, verba).

رَاهِبٌ = yang mempunyai rasa takut
(فاعل, partikel aktif).

مَرْهُوبٌ = yang dipunyai rasa takut (اسم
المفعول, partikel pasif).

رَهَبَ / رَهَبَ / رَهَبَ = perihal mempunyai
rasa takut (مصدر, masdar).

أَرْهَبَ - يُرْهِبُ = 1. menakutkan; 2.

menggentarkan (فعل, verba).

أَرْهَبَ (أَرْهَبَ) = 1. menakutkan; 2.

menggentarkan (فعل, verba).

مُرْهِبٌ = 1. yang menakutkan; 2. yang

menggentarkan (فاعل, partikel aktif).

مَرْهَبٌ = 1. yang ditakutkan; 2. yang

digentarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِرْهَاب = 1. menakutkan; 2.

penggentarkan (مصدر, masdar).

يَخْشَى - خَشِيَ = merasa takut, ngeri

(فعل, verba).

يَخَافُ - خَافَ = khawatir (فعل, verba).

تَقْوَى = takwa (nomina, kata benda).

تَقَى = takut, khawatir (فعل, verba).

إِتَّقَى - يَتَّقِي = bertakwa, menjalankan

takwa, takut, memelihara, waspada,

berhati-hati (فعل, verba).

إِتَّقَى (إِتَّقِ) = bertakwa, menjalankan takwa, *takut*, memelihara, waspada, berhati-hati (فعل, verba).

مُتَّقٍ = yang bertakwa, yang menjalankan takwa, *yang takut*, *muttaqin* (فاعل, partikel aktif).

مُتَّقَى = yang dijalankan takwa (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّقَاءٍ = perihal bertakwa, ketakwaan (مصدر, masdar).

وَقَى = memelihara, melindungi (فعل, verba).

حَذِرَ – يَحْذَرُ = 1. hati-hati, awas, berhati-hati; 2. menjadi waspada, menjadi berhati-hati (فعل, verba).

وَعَامِنُوا بِمَا - Surat Al-Baqarah (2): 41

أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا

أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ^ص وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا

قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾



وَعَامِنُوا بِمَا أُنْزِلَتْ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا
بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِنِّي فَاتَّقُونَ ﴿٤١﴾

{البقرة (٢) : ٤١}

*Wa āminū bimā anzaltu muṣaddiqan
limā ma`akum / Dan imanilah
dengan apa yang Ku-telah turunkan
(Al-Qur'an) yang membenarkan
untuk apa yang bersamamu (At-
Taurāh) wa lā takūnū awwala kāfirin
bihī / dan jangan kamu menjadi
awal kafir dengannya wa lā taṣtarū
bi-āyātī tamanan qalīlan / dan
jangan kamu menukar dengan ayat-
ayat-Ku harga sedikit wa iyyāya*

***fattaqūna* / dan hanya terhadap-Ku
maka kamu bertakwa kepada-Ku.**

{Al-Baqarah (2): 41}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

يُؤْمِنُ – آمَنَ = mengimani,

mempercayai (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

بِ - يُؤْمِنُ بِ = mengimani dengan,
beriman dengan (فعل, verba).

يُنْزِلُ - أَنْزَلَ = menurunkan,

menjatuhkan, membawa turun (فعل, verba).

أَنْزَلَ (أَنْزَلَ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَال = 1. inzāl, inzal; 2. perihal

menurunkan (مصدر, masdar).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = turun, jatuh (verba, kata kerja).

نَزَّلَ - يُنَزِّلُ = banyak menurunkan,

menurunkan tidak sekaligus,

menurunkan berangsur-angsur (verba, kata kerja).

مُصَدِّقًا = yang membenarkan (adverbial, kata keterangan).

صَدَّقَ - يُصَدِّقُ = membenarkan (فعل, verba).

صَدَّقَ (صَدَّقُ) = membenarkan (فعل, verba).

مُصَدِّق = yang membenarkan (فاعل, partikel aktif).

مُصَدَّق = yang dibenarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَصْدِيق = 1. pembenaran; 2. perihal membenarkan (مصدر, masdar).

صَدَقَ – يَصْدُقُ = 1. membenar; 2. berkata yang sebenarnya; 3. mengatakan yang sebenarnya (فعل, verba).

صَدَقَ (أَصْدُقُ) = 1. membenar; 2.

berkata yang sebenarnya; 3.

mengatakan yang sebenarnya (فعل, verba).

صَادِق = 1. yang membenar; 2. yang berkata yang sebenarnya; 3. *yang benar* (فاعل, partikel aktif).

مَصْدُوق = 1. yang dibenar; 2. yang dikatakan yang sebenarnya (اسم المفعول, partikel pasif).

صِدْق = shidik, sidik, *benar* (مصدر, masdar).

(ات, ون, صَوَادِقُ . ج) صَادِق = 1. yang membenar; 2. yang berkata yang sebenarnya; 3. *yang benar* (فاعل, partikel aktif).

صَدَقَةٌ = sedekah, derma (nomina, kata benda).

صَدُوقَةٌ = mahar, mas kawin (nomina, kata benda).

(مُهُور . ج) مَهْر = mahar, pemberian wajib berupa uang atau barang dari mempelai laki-laki kepada mempelai perempuan ketika dilangsungkan akad nikah (nomina, kata benda).

مَعَ = bersama, beserta (preposisi, kata depan).

كَانَ – يَكُونُ = ada, menjadi (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada, menjadi (فعل, verba).

كَائِنَ = yang ada, yang menjadi (فاعل, partikel aktif).

– = – (اسم المفعول, partikel pasif).

كَوْنُ / كَيْنُونَةٌ = 1. perihal ada; 2. keadaan (مصدر, masdar).

أَوَّل (أَوَائِلُ . ج) = awal, mula-mula, pertama, permulaan (nomina, kata benda).

كَافِر (كَفَّرَ , كُفِّرَ . ج) = yang mengafiri, kāfir, kafir (فاعل, partikel aktif).

كَفَرُ – يَكْفُرُ = mengafiri (فعل, verba).

كَفَرُ (أَكْفُرُ) = mengafiri (فعل, verba).

كَافِر = yang mengafiri, kāfir, kafir

(فاعل, partikel aktif).

مَكْفُور = yang dikafiri (اسم المفعول, partikel pasif).

كُفْرَان / كُفُور / كُفْر = 1. kufūr, kufur; 2.

kufrān, kufran (مصدر, masdar).

يَشْتَرِي - إِشْتَرَى = menukarkan,

membeli (فعل, verba).

(إِشْتَرَى) = menukarkan, membeli

(فعل, verba).

مُشْتَرٍ = yang menukarkan, yang

membeli (فاعل, partikel aktif).

مُشْتَرَى = yang ditukarkan, yang dibeli

(اسم المفعول, partikel pasif).

إِشْتِرَاءٌ = 1. pertukaran, perihal

menukarkan; 2. pembelian (مصدر, masdar).

ثَمَنٌ (أَثْمَانٌ . ج) = harga, alat tukar, ongkos, tarif (nomina, kata benda).

قَلِيلٌ (قَلَائِلٌ . ج) = sedikit, tidak seberapa, kecil (adjektiva, kata sifat).

قَلِيلٌ (قَلَائِلٌ . ج) = yang sedikit, yang tidak seberapa, yang kecil (nomina, kata benda).

قَلِيلاً = sedikit, kecil (adverbial, kata keterangan).

إِيَّايَ = kepadaku, diriku (*myself*),
terhadapku (pronomina, kata ganti).

إِيَّاكَ = kepadakau, dirikau (*yourself*),
terhadapkau (pronomina, kata ganti).

إِتَّقِي - اتَّقِ = **bertakwa**,
menjalankan takwa, *takut*,
memelihara, waspada, berhati-hati
(فعل, verba).

إِتَّقِي (إِتَّقِ) = **bertakwa**, **menjalankan**
takwa, *takut*, memelihara, waspada,
berhati-hati (فعل, verba).

مُتَّقٍ = yang bertakwa, yang menjalankan takwa, muttaqin, yang takut (فاعل, partikel aktif).

مُتَّقَى = yang dijalankan takwa (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّقَاء = perihal bertakwa, ketakwaan (مصدر, masdar).

وَقَى = memelihara, melindungi (فعل, verba).

يَخْشَى - خَشِيَ = merasa takut, ngeri (فعل, verba).

يَخَافُ – خَافَ = mengkhawatirkan,
mencemaskan (فعل, verba).

يَرْهَبُ – رَهَبَ = menjadi takut, gentar,
ngeri, takut (فعل, verba).

يَحْذَرُ – حَذَرَ = 1. hati-hati, awas,
berhati-hati; 2. menjadi waspada,
menjadi berhati-hati; 3. takut (فعل,
verba).

Surat Al-Baqarah (2): 42 - وَلَا تَلْبِسُوا

الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾



وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا

الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

{البقرة (٢): ٤٢}

Wa lā talbisul-ḥaqqā bilbāṭili / Dan
jangan kamu campurkan Haq
dengan Yang membatalkan *wa lā*
taktumul-ḥaqqā / dan jangan kamu
sembunyikan Haq *wa antum*

ta`lamūna / dan kamu kamu mengilmui.

{Al-Baqarah (2): 42}

Di antara yang mereka sembunyikan itu ialah: Allah akan mengutus seorang Nabi dari keturunan Ismail yang akan membangun umat yang besar di belakang hari yaitu Nabi Muhammad SAW.

وَلَا تَلْبِسُوا = dan jangan kamu
campurkan (فعل, verba).

يَلْبِسُ - لَبَسَ = mencampurkan (فعل,
verba).

لَبَسَ (الْبَسَ) = mencampurkan (فعل,
verba).

لَا بُسْ = yang mencampurkan (فاعل, partikel aktif).

مَلْبُوسْ = yang dicampurkan (اسم المفعول, partikel pasif).

لُبْسْ = pencampuran (مصدر, masdar).

حَقٌّ – يَحِقُّ = berhak, mempunyai hak, mempunyai haq (فعل, verba).

حَقٌّ (حَقٌّ/إِحْقَاقٌ) = berhak, mempunyai hak, mempunyai haq (فعل, verba).

حَقِيقْ = 1. yang berhak; 2. yang mempunyai haq (فاعل, partikel aktif).

مَحْقُوق = yang dipunyai haq (اسم المفعول, partikel pasif).

حَقّ = **haq, hak** (مصدر, masdar).

بَطَلَ - يَبْطُلُ = **membatalkan** (فعل, verba).

أَبْطُلُ (بَطَلَ) = **membatalkan** (فعل, verba).

بَاطِل = **yang membatalkan** (فاعل, partikel aktif).

مَبْطُول = **yang dibatalkan** (اسم المفعول, partikel pasif).

بِطَال = pembatalan (مصدر, masdar).

كَتَمَ – يَكْتُمُ = menyembunyikan (فعل, verba).

كَتَمَ (أَكْتَمَ) = menyembunyikan (فعل, verba).

كَاتِمٌ = yang menyembunyikan (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُومٌ = yang disembunyikan (اسم المفعول, partikel pasif).

كَتَمَ / كِتْمَانٌ = menyembunyikan, perihalan (مصدر, masdar).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عِلْمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, 'ālim (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = 'ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

وَأَقِمْوْا الصَّلَاةَ - Surat Al-Baqarah (2): 43

وَعَاثُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾



وَأَقِمْوْا الصَّلَاةَ وَعَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا

مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

{البقرة (٢): ٤٣}

***Wa aqīmuṣ-ṣalāta* / dan dirikanlah Shalat**
***wa ātuz-zakāta* / dan berilah Zakat**
***war-ka`ū ma`ar-rāki`īna* / dan rukuklah bersama Orang-orang yang rukuk.**

{Al-Baqarah (2): 43}

Yang dimaksud ialah: shalat berjama`ah, dan dapat pula diartikan: tunduklah kepada perintah-perintah Allah bersama-sama orang-orang yang tunduk.

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

أَقَامَ – يُقِيمُ = mendirikan, membangun
(verba, kata kerja).

أَقَامَ (أَقِمَ) = mendirikan (verba, kata
kerja).

مُقِيمٌ = yang mendirikan (partikel aktif).

مُقَامٌ = yang didirikan (partikel pasif).

إِقَامَةٌ = 1. iqāmah; 2. pendirian; 3.

perihal mendirikan (nomina, kata
benda).

قَامَ – يَقُومُ = berdiri, bangun (verba,
kata kerja).

قَامَ (قُمَ) = berdiri, bangun (verba, kata
kerja).

صَلَاة (صَلَوَات . ج) = shalāh, shalāt,
shalat, salat (مصدر, masdar).

صَلَّى – يُصَلِّي = 1. bershalat, bersalat; 2.
melakukan shalat, melakukan salat
(فعل, verba).

صَلَّى (صَلِّ) = 1. bershalat, bersalat; 2.
melakukan shalat, melakukan salat
(فعل, verba).

مُصَلٍّ = 1. yang bershalat; 2. yang
melakukan shalat (فاعل, partikel aktif).

اسم (yang dilakukan shalat مُصَلَّى عَلَيْهِ =

المفعول, partikel pasif).

صَلَاة = shalāh, shalāt, shalat, salat

(مصدر, masdar).

يُؤْتِي - آتَى = memberi, menyerahkan,

menunaikan (فعل, verba).

آتَى (آت) = memberi (فعل, verba).

مُؤْتٍ = yang memberi (فاعل, partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيتَاء = perihal memberi (مصدر, masdar).

mem·be·ri v 1 menyerahkan (membagikan, menyampaikan) sesuatu.

mem·be·ri·kan v menyerahkan sesuatu kepada.

يَأْتِي - أَتَى = datang, tiba, sampai (فعل, verba).

أَتَى بِ = membawa, mengambil, mendapatkan, mendatangkan, memberi (فعل, verba).

يَجِيءُ - جَاءَ = mendatangi, muncul (فعل, verba).

زَكَاة (زَكَوَات ج. زَكَاة) = zakat (nomina, kata benda).

رَكَع - يَرْكَعُ = merukuk, melakukan rukuk, membungkuk (فعل, verba).

رَكَع (إِرْكَعُ) = merukuk (فعل, verba).

رَاكِع = yang merukuk (فاعل, partikel aktif).

مَرْكُوع = yang dirukuk (اسم المفعول, partikel pasif).

رُكُوع / رَكَع = rukū', rukuk (مصدر, masdar).

رَاكِع = orang yang merukuk, orang yang rukuk
(فاعل, partikel aktif).

﴿أَتَأْمُرُونَ﴾ Surat Al-Baqarah (2): 44 -

النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ
تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾



﴿أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ﴾ ﴿٤٤﴾

A ta'murūnan-nāsa bil-birri /
Apakah kamu memerintah
Manusia-manusia dengan
Kebajikan *wa tansauna anfusakum /*
dan kamu melupakan diri-dirimu
wa antum tatlūnal-kitāba / dan kamu
kamu membacakan *Al-Kitāb (At-*
Taurāh)? A falā ta`qilūna / Apakah
maka tidak kamu menggunakan
akal?

{Al-Baqarah (2): 44}

أَمَرَ – يَأْمُرُ = memerintah, menyuruh
(فعل, verba).

أَمَرَ (مُرْ) = memerintah (فعل, verba).

آمر = yang memerintah (فاعل, partikel aktif).

مأمور = yang diperintah (اسم المفعول, partikel pasif).

أمر = perintah (مصدر, masdar).

أوامر (ج: أمر) = perintah, suruhan, titah (مصدر, masdar).

أمور (ج: أمر) = urusan, perkara, masalah, persoalan, pekerjaan (nomina, kata benda).

أناس (ج: ناس) = manusia, orang, keturunan Ādam, umat manusia (nomina, kata benda).

بِرٌّ = kebajikan (nomina, kata benda).

بَرَّ - يَبْرُ = melakukan kebajikan (فعل, verba).

بَرَّ (إِبْرَرُ) = melakukan kebajikan (فعل, verba).

بَارٌّ = yang melakukan kebajikan (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

بِرٌّ = kebajikan (مصدر, masdar).

نَسِيَ - يَنْسَى = melupakan (فعل, verba).

نَسِيَ (إِنْسَ) = melupakan (فعل, verba).

نَاسٍ = yang melupakan (فاعل, partikel aktif).

مَنْسِيٍّ = yang dilupakan (اسم المفعول, partikel pasif).

نَسِيَ/نَسِيَانٍ = perihal melupakan (مصدر, masdar).

نَفْسٍ (ج. أَنْفُسٍ) = diri (nomina, kata benda).

يَتْلُو - تَلَا = membacakan, melisankan untuk orang lain (فعل, verba).

تَلَا (أَتْلُو) = membacakan (فعل, verba).

تَالٍ = yang membacakan (فاعل, partikel aktif).

مَتْلُوٍّ = yang dibaca (اسم المفعول, partikel pasif).

تِلَاوَةٌ = 1. tilāwah, tilawah; 2.

pembacaan (مصدر, masdar).

يَقْرَأُ – قَرَأَ = membaca, mengucapkan

(فعل, verba).

يُطَالِعُ – طَالَعَ = membaca dengan teliti,

menelaah (فعل, verba).

يُرْتَلُّ - رَتَّلَ = membaca Al-Qur'an
dengan tartil (tidak cepat dan tidak
lambat dan jelas) (فعل, verba).

يَعْقُلُ - عَقَلَ = menggunakan akal,
mengakal (فعل, verba).

(أَعْقَلَ) عَقَلَ = menggunakan akal (فعل,
verba).

عَاقِلٌ = yang menggunakan akal (فاعل,
partikel aktif).

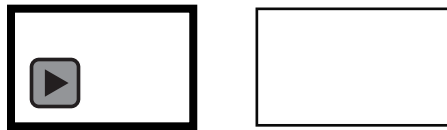
مَعْقُولٌ = yang digunakan akal (اسم
المفعول, partikel pasif).

عُقُول/عَقْل = 1. `aqal. akal; 2. `uqūl, ukul; 3. perihal menggunakan akal (مصدر, masdar).

وَأَسْتَعِينُوا - Surat Al-Baqarah (2): 45

بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى

الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾



وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ

إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

{البقرة (٢): ٤٥}

***Was-ta`īnū biṣ-ṣabri waṣ-ṣalāti / Dan
 mohonlah bantuan (kepada Allah)
 dengan Kesabaran dan Shalat. Wa
 innahā lakabīratun / Dan
 sesungguhnya-ia (Shalat itu)
 sungguh yang memberatkan *illā*
 `alal-kāṣi`īna / kecuali atas Orang-
 orang yang khusyuk.***

{Al-Baqarah (2): 45}

إِسْتَعَانَ – يَسْتَعِينُ = mohon bantuan,
 mencari bantuan, mohon pertolongan
 (فعل, verba).

إِسْتَعَانَ (إِسْتَعِينُ) = mohon bantuan (فعل,
 verba).

مُصْتَعِينَ = yang mohon bantuan (فاعل, partikel aktif).

مُصْتَعَان = yang dimohon bantuan (اسم, partikel pasif).

إِصْتِعَانَةٌ = bantuan (مصدر, masdar).

صَبَرَ - يَصْبِرُ = 1. bersabar; 2.

melakukan sabar, berbuat sabar; 3.

melakukan kesabaran (فعل, verba).

صَبَرَ (إِصْبِرْ) = 1. bersabar; 2. melakukan sabar, berbuat sabar; 3. melakukan kesabaran (فعل, verba).

صَابِر = yang bersabar, penyabar (فاعل, partikel aktif).

مَصْبُور = yang dilakukan kesabaran (اسم المفعول, partikel pasif).

صَبْر = 1. shabar, sabar; 2. kesabaran (مصدر, masdar).

صَلَاة (صَلَوَات . ج) = shalāh, shalāt, shalat, salat (مصدر, masdar).

صَلَّى – يُصَلِّي = 1. bershalat, bersalat; 2. melakukan shalat, melakukan salat (فعل, verba).

صَلَّى (صَلَّى) = 1. bershalat, bersalat; 2. melakukan shalat, melakukan salat (فعل, verba).

مُصَلٍّ = 1. yang bershalat; 2. yang melakukan shalat (فاعل, partikel aktif).

مُصَلَّى عَلَيْهِ = yang dilakukan shalat (اسم المفعول, partikel pasif).

صَلَاة = shalāh, shalāt, shalat, salat (مصدر, masdar).

كَبِّرَ - يَكْبِرُ = memberatkan,

menjadikan berat, menjadikan sulit
(فعل, verba).

كَبِّرَ (إِكْبَرُ) = memberatkan (فعل, verba).

كَبِيرٌ وَهِيَ كَبِيرَةٌ = yang memberatkan

(فاعل, partikel aktif).

مَكْبُورٌ = yang diberatkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

كَبَرٌ = 1. kibar, *berat*; 2. *tua*; 3. *lanjut*

(مصدر, masdar).

خَشَعَ – يَخْشَعُ = 1. mengkhushyuk; 2.

menjadi khushyuk (فعل, verba).

خَشَعَ (إِخْشَعُ) = 1. mengkhushyuk; 2.

menjadi khushyuk (فعل, verba).

خَاشِعٌ = 1. yang mengkhushyuk; 2. yang

menjadi khushyuk; 3. orang yang khushyuk (فاعل, partikel aktif).

مَخْشُوعٌ بِهِ = yang dikhushyuk (اسم المفعول,

partikel pasif).

خُشُوعٌ = khushyū', khushyuk (مصدر,

masdar).

الَّذِينَ يَظُنُّونَ - Surat Al-Baqarah (2): 46

أَنَّهُمْ مُّلاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ



الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُّلاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ

إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

{البقرة (٢): ٤٦}

*Allazīna yazunnūna annahum
mulāqū rabbihim / Yang mereka
menyangka bahwasanya mereka
yang akan menemui Tuhan mereka
wa annahum ilaihi rāji`ūna / dan*

**bahwasanya mereka hanya kepada-
Nya mereka kembali.**

{Al-Baqarah (2): 46}

الَّذِي (**الَّذِينَ** · ج) = **yang** (pronomina,
kata ganti).

ظَنَّ – **يَظُنُّ** = **menyangka, mengira** (فعل,
verba).

ظَنَّ (**ظُنَّ / أَظُنُّ**) = **menyangka** (فعل,
verba).

ظَانٌّ = **yang menyangka** (فاعل, partikel
aktif).

مَظْنُونٌ = **yang disangka** (اسم المفعول,
partikel pasif).

ظَنَّ = **sangkaan** (مصدر, masdar).

لَاقَى - يُلَاقِي = bertemu dengan,

menemui, ketemu (فعل, verba).

لَاقَى (لَاقٍ) = menemui (فعل, verba).

مُلاقٍ = yang menemui (فاعل, partikel aktif).

مُلاقَى = yang ditemui (اسم المفعول, partikel pasif).

مُلاقاة/لقاء = perihal menemui (مصدر, masdar).

لَقِيَ - يَلْقَى = bertemu, menemui,

berjumpa (فعل, verba).

تَلَاَقَى - يَتَلَاَقِي = bertemu, menemui
(فعل, verba).

رَاجِع = yang kembali (فاعل, partikel aktif).

رَجَعَ - يَرْجِعُ = kembali (فعل, verba).

رَجَعَ (إِزْجَعُ) = kembali (فعل, verba).

رَاجِع = yang kembali (فاعل, partikel aktif).

مَرْجُوع عَنْهُ = yang dikembali (اسم

المفعول, partikel pasif).

رَجْع / رُجُوع / رُجْعِي = 1. rujū`an, rujukan;

2. kembalian (مصدر, masdar).

رَجْع = kembalinya, hasil, keuntungan, laba, kedatangan kembali, pemulangan (مصدر, masdar).

أَرْجَع = mengembalikan (فعل, verba).

رَجْعِيَّة = reaksi (nomina, kata benda).

رَجْعِي = reaktif (adjektiva, kata sifat).

مَرَجِع (مَرَايِعُ . ج) = sumber (*source*),

buku pedoman, wewenang, hak untuk bertindak, referensi, rujukan (nomina, kata benda).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.